

Traducteur Principal

Nous sommes à la recherche d'un traducteur principal à plein temps

Vous êtes :

Vous êtes un traducteur de l'anglais au français soucieux du détail. Vous êtes membre de l'Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario et vous voulez mettre à contribution vos compétences supérieures en traduction anglais-français, de communications et de documents de nature stratégique sur les régimes de retraite. Vous êtes un professionnel dynamique et actif et un présentateur chevronné et rassembleur en français. Vous apprenez rapidement et vous recherchez sans cesse des occasions qui mettront en valeur votre vaste expertise de la traduction de l'anglais au français ou des régimes de retraite et de la formation pour améliorer les connaissances de nos participants au sujet du Régime de retraite des CAAT.

Vous portez beaucoup d'attention aux détails et vous ne ménagez pas d'efforts pour respecter les délais. Vous travaillez en équipe et vous pouvez mener plusieurs projets de front; par ailleurs, vous ne manquez pas de motivation et vous pouvez travailler en autonomie pour garantir le respect des délais. À titre de seul traducteur du Régime, vous serez appelé à fournir des services de traduction à l'ensemble de l'organisation. Selon les besoins, vous pourriez être appelé à effectuer des présentations en personne ou à prendre part à des webinaires destinés à un auditoire francophone. Vous êtes très soucieux des détails, mais vous avez une vue d'ensemble d'un dossier et vous pouvez mettre l'accent sur les objectifs à long terme.

Ce que vous ferez :

Au sein de notre équipe dynamique, vous fournirez des services de traduction à l'interne. Nous communiquons dans les deux langues officielles et ce, sous diverses formes, que ce soit les documents imprimés, le Web ou le courriel. Vous gèrerez le volet traduction de projets de grande et de moindre envergure dans l'ensemble de l'organisation, dans le respect des délais imposés. Vous traduirez divers documents à l'intention des participants et, le cas échéant, vous coordonnerez les services de traduction impartis à l'extérieur.

Services de révision et d'examen par les pairs dans les deux langues officielles - Au sein de l'équipe des Communications, vous fournirez des services de révision et d'examen par les pairs dans les deux langues officielles, vous vérifierez la qualité, l'exactitude et l'uniformité dans les deux langues officielles. De concert avec les autres membres de l'équipe, vous serez également chargé de maintenir les normes de rédaction de l'organisation.

Au besoin :

Vous permettrez aux participants et aux groupes d'intervenants de mieux comprendre les caractéristiques et la valeur du Régime de retraite des CAAT en animant en français des séances d'information énergiques et rassembleuses auprès de groupes de participants et d'intervenants de l'extérieur.

Vous offrirez des séances d'information en français à des participants et à des intervenants.

Vous approfondirez votre compréhension des dispositions du Régime.

Qui nous sommes :

Le Régime de retraite des CAAT a été créé en 1967 à l'intention des collèges de l'Ontario. Il a pour mission de garantir un revenu de retraite stable et des taux de cotisation abordables aux 44 700 participants actifs et retraités. Il a dépassé les frontières du secteur des collèges; il dessert 39 employeurs, il est capitalisé à 113,3 % selon l'approche de continuité et son actif net de 9,4 milliards de dollars est disponible pour le versement de prestations à ses participants.

Nous croyons que le succès du Régime repose sur son expertise, et sur des valeurs d'intégrité, d'esprit d'équipe et de milieu de travail empreintes de respect et de confiance. Nous menons actuellement plusieurs discussions avec des parties qui manifestent de l'intérêt pour se joindre au Régime de retraite des CAAT, ce qui laisse entrevoir d'importantes possibilités de croissance pour le Régime.

Vous trouverez davantage de renseignements sur le Régime de retraite des CAAT à l'adresse www.caatpension.on.ca.

Ce que nous offrons :

Nous offrons des conditions de travail souples, un régime de retraite à prestations déterminées et une culture de confiance fondée sur nos valeurs fondamentales. Nous sommes situés au cœur du centre-ville de Toronto, à proximité du métro et du réseau PATH.

Nous appliquons des politiques et procédures conformes aux dispositions de la *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario*; nous offrons des mesures d'adaptation raisonnables aux candidats handicapés. Si vous avez besoin de telles mesures, veuillez communiquer avec nous, à careers@caatpension.on.ca ou avec les Ressources humaines, au 416-673-9000. Le cas échéant, nous élaborerons pour vous un plan individualisé et documenté, adapté à vos besoins.

Nous vous prions d'examiner l'offre d'emploi intégrale ci-après.

COMPÉTENCES

- Bilinguisme (anglais-français) à l'écrit et à l'oral.
- Diplôme universitaire ou collégial en traduction, en communication, en arts ou dans un domaine connexe.
- Expérience professionnelle de trois ans ou plus en traduction, en rédaction et en révision.
- Adhésion à l'Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario. Expérience de la traduction de l'anglais au français.
- L'expérience de la traduction de communications sur les régimes de retraite ou de documents sur les services financiers constitue un atout.
- Excellentes compétences en grammaire et en communication interpersonnelle. Exactitude et souci du détail, et grande motivation à respecter les délais.
- L'obtention ou des progrès en vue de l'obtention de la désignation CEBS, PPAC, CFP ou PASC constitue un atout.
- Aptitude à utiliser des logiciels de bureautique courants (Suite Microsoft Office, y compris Excel, Word et PowerPoint), et bonne connaissance de logiciels de traduction en anglais et en français.
- Compétences en analyse et souci du détail. Excellentes compétences en communications par écrit et de vive voix en français. Capacité de bien communiquer avec les participants à divers niveaux.
- L'expérience de l'apprentissage des adultes constitue un atout.

ATTRIBUTIONS PARTICULIÈRES :

- Offrir des services de traduction à l'interne pour des projets de grande et moindre envergure dans l'ensemble de l'organisation.
- Offrir des services de traduction de documents de nature sensible et de textes courts qui ne justifient pas le recours à un fournisseur de l'extérieur et, le cas échéant, coordonner les services de traduction externes pour des projets de plus grande envergure, notamment :
 - Envoyer des documents à traduire, gérer les échéances et la facturation, et vérifier l'exactitude des documents traduits.
- Collaborer avec l'équipe des Communications afin de contrôler la qualité, l'exactitude et l'uniformité dans les deux langues officielles.
- Tenir à jour un glossaire technique et une base de données terminologiques sur les régimes de retraite.
- Consulter des spécialistes et d'autres collègues à l'interne afin de bien comprendre les concepts spéciaux et garantir l'exactitude des documents traduits.
- Comprendre la terminologie des régimes de retraite et les dispositions du Régime.
- Offrir des présentations en français aux participants dans les locaux de l'employeur. Prendre part à des séances personnelles avec des participants, à la demande de l'organisateur de la séance (habituellement dans le cadre des présentations aux participants).
 - Aider le responsable de l'éducation sur les pensions à coordonner les présentations en français à l'intention des participants.
- Offrir de nouvelles séances de formation en français aux administrateurs membres du personnel, selon les besoins.
- Le cas échéant, participer aux séances de formation données en français à l'intention d'employeurs individuels et de groupes d'employeurs, dans le cadre du programme de formation des employeurs.
- Collaborer avec le groupe de la Prestation de services pour appuyer les audits des employeurs francophones :
 - Collaborer avec la direction du groupe de la Prestation de services pour coordonner les activités internes et externes d'audit des employeurs francophones.
- Bien comprendre les dispositions du Régime, et être en mesure de les expliquer simplement et de façon précise en français et en anglais.
- Autres fonctions attribuées.

Candidats

- Veuillez joindre à votre demande un échantillon de vos documents traduits.
- Nous vous recommandons d'apporter votre portfolio à l'entrevue.
- Toute offre d'emploi sera soumise à des vérifications des antécédents et des références.

Si le poste vous intéresse, veuillez envoyer un courriel à l'adresse careers@caatpension.on.ca d'ici le 27 octobre 2017 et ajoutez la mention « traducteur ATIO » à la ligne Objet.

Veuillez également indiquer vos attentes en matière de rémunération.

Nous remercions tous les candidats de leur intérêt. Toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les candidats retenus pour une entrevue.

Merci